

Perfil académico UC

Rosa María Lazo Rodríguez

- Magíster en Ciencia Política, mención Relaciones Internacionales, Instituto de Ciencia Política, Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Traductora del Inglés y Francés al Español, Instituto de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile.

1. Presentación

2. Docencia

Desde 2009 a 2018

Cursos mínimos y optativos de profundización del Magíster en Traducción de la Facultad de Letras

- Fundamentos teóricos de la traducción
- Metodología de la Investigación en traducción
- Revisión y control de calidad de la traducción
- Seminario de graduación
- Taller de traducción de ciencias naturales
- Taller de traducción de ciencias médicas
- Taller de traducción de ciencias sociales
- Didáctica de la traducción
- Dirección de proyectos finales de graduación de la Licenciatura en Letras (Letras Hispánicas y Letras Inglesas)
- Profesora guía de tesis de Magíster en Traducción.
- Profesora informante de tesis de Magíster en Traducción.
- Profesora en el Diploma “Traducción y tecnologías de la información y la comunicación” (versión presencial, 2008, 2010).

3. Investigaciones

- 2017-2018 Colaboradora (revisora) en el Proyecto “Traducción y adaptación del alemán al español del manual de aprendizaje de la traducción profesional *Fertigkeit Übersetzen* (Nord, 2010)”, financiado por la Subsecretaría de las Culturas y las Artes, Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Fondo del Libro y la Lectura, Programa de Apoyo a la Traducción, agosto 2017-diciembre 2018. Investigadora responsable: M. Isabel Diéguez M. Coinvestigadora: Prof. Dra. Christiane Nord, profesora emérita Universidad de Magdeburg-Stendal, Alemania.
- 2015-2016 “Estudio de mercado de la Traducción en Chile”. Grupo de Investigación BTUC. Investigadora responsable: M. Isabel Diéguez M. Coinvestigadores: Rosa María Lazo, Carles Tebé y Camilo Quezada. Facultad de Letras, PUC de Chile.
- 2011-2012 “Estudio de mercado de la Traducción en Chile, Argentina y España”. Grupo de Investigación BTUC. Investigadora responsable: M. Isabel Diéguez M. Coinvestigadores: Rosa María Lazo y Camilo Quezada. Facultad de Letras, PUC de Chile.
- 2009-2010 Colaboradora en el proyecto internacional Diccionario Analítico de la Globalización y el Trabajo, DAMT, Prof. Jeanne Dancette, Universidad de Montreal.

4. Publicaciones

- 2020 Traducción español- inglés: “The glass of milk” de Manuel Rojas, en revista *Latin American Literature Today (LALT)*,_Volume 1 No. 14, May 2020, University of Oklahoma. (coautor, profesor Pablo Saavedra).
- 2020 Lazo R., R. M. y Diéguez M. M.I. “Traducción en la Pontificia Universidad Católica de Chile: 50 años de formación de traductores. Principales hitos y desafíos futuros”, presentado al número especial de la Revista *Onomázein* sobre Traducción.
- 2016 Lazo R., R.M. et al. (2016). *Informe final estudio de mercado de la traducción en Chile (2015)*, Facultad de Letras, Programa de Traducción (documento interno). 31 páginas (coautores Prof. M. Isabel Diéguez y Carles Tebé).
- 2015 Lazo R., R.M., Diéguez M., M.I. y Quezada, C. (2015). “Perfil del teletraductor en Argentina, Chile y España: las TIC aplicadas a la práctica profesional”. Revista *Onomázein*, 31, pp. 1-19.
 - ISSN: 0717-1285 factor de impacto 0,123 [ISI].
- 2014 Lazo R., R.M., Diéguez M., M.I. y Quezada, C. (2014). “Estudio de mercado de la traducción en Argentina, Chile y España: perfil académico y profesional de los traductores”, en: *Onomázein*, 30, diciembre, pp. 70-89. ISSN: 0717-1285 factor de impacto 0,123 [ISI].

5. Eventos académicos

- 2021 Ponencia “50 años de formación de traductores en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Principales hitos y desafíos futuros”, IX Jornadas Nacionales de Enseñanza de la Traducción e Interpretación, 28-30 de julio de 2021. Expositoras: Rosa María Lazo R y M. Isabel Diéguez M.
- 2018 Presentación del “Premio de Traducción a la Excelencia Profesional y Académica 2018”, concedido a la Profesora M. Isabel Diéguez M. en reconocimiento a su destacada labor profesional y académica en el ámbito de la traducción. Celebración del Día Internacional del Traductor, septiembre de 2018.